

Dépôt, à la demande de Monsieur Nicolas Schmit, Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration, le 12.09.2008

5916 - Projet de loi relative à l'élargissement des compétences des agents municipaux et portant modification de la loi communale du 13 décembre 1988, du Code pénal et des dispositions législatives concernant les gardes champêtres

Dépôt: Monsieur Luc Frieden, Ministre de la Justice, Monsieur Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire, le 16.09.2008

5917 - Projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal du 7 octobre 2004 concernant la participation du Luxembourg à la mission ALTHEA de l'Union européenne en Bosnie-Herzégovine

Dépôt, à la demande de Monsieur Jean-Louis Schiltz, Ministre de la Défense, le 17.09.2008

5918 - Projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal du 18 décembre 2007 concernant la participation du Luxembourg à l'opération militaire de l'Union européenne (EUFOR Tchad/RCA) en soutien de la Mission des Nations Unies au Tchad et en République centrafricaine (MINURCAT)

Dépôt, à la demande de Monsieur Jean-Louis Schiltz, Ministre de la Défense, le 17.09.2008

5919 - Projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal modifié du 13 septembre 2006 concernant la participation du Luxembourg au renforcement de la Force Interimraire des Nations Unies au Liban (FINUL)

Dépôt, à la demande de Monsieur Jean-Louis Schiltz, Ministre de la Défense, le 17.09.2008

5920 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 21 juin 1999 autorisant l'État à participer au financement de la modernisation, de l'aménagement ou de la construction de certains établissements hospitaliers

Dépôt: Monsieur Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé, le 19.09.2008

5921 - Projet de loi ayant pour objet la transposition de la directive 2005/36 pour ce qui est a. du régime général de reconnaissance des titres de formation et des qualifications professionnelles b. de la prestation temporaire de service

Dépôt: Monsieur François Biltgen, Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, le 19.09.2008

5922 - Projet de règlement grand-ducal relatif à la participation du Luxembourg à la mission d'observation de l'Union européenne en Géorgie (EUMM Georgia)

Dépôt, à la demande de Monsieur Nicolas Schmit, Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration, le 22.09.2008

5923 - Projet de loi relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux sanctions pécuniaires

Dépôt: Monsieur Luc Frieden, Ministre de la Justice, le 25.09.2008

5900 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2009

Dépôt: Monsieur Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget, le 01.10.2008

5924 - Projet de loi portant modification - de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu; - de la loi modifiée du 16 octobre 1934 sur l'évaluation des biens et valeurs; - de la loi modifiée du 1^{er} décembre 1936 sur l'impôt commercial communal; - de la loi modifiée du 23 décembre 2005 portant introduction d'une retenue à la source libératoire sur certains intérêts produits par l'épargne mobilière; - de la loi modifiée du 24 décembre 1996 portant introduction d'une bonification d'impôt sur le revenu en cas d'embauche de chômeurs; - de la loi modifiée du 27 novembre 1933 concernant le recouvrement des contributions directes, des droits d'accise sur l'eau-de-vie et des cotisations d'assurance sociale; - de la loi modifiée du 17 avril 1964 portant réorganisation de l'administration des contributions directes; - de la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur bancaire; - de la loi modifiée du 22 décembre 2006 promouvant le maintien dans l'emploi et définissant des mesures spéciales en matière de sécurité sociale et de politique de l'environnement; - de la loi modifiée du 9 juillet 1937 concernant l'impôt sur les assurances; - de la loi modifiée du 21 avril 1928

sur les associations et les fondations sans but lucratif

Dépôt: Monsieur Jean-Claude Juncker, Ministre des Finances, le 01.10.2008

5925 - Projet de loi portant modification: 1. de la loi modifiée du 15 décembre 1993 déterminant le cadre du personnel des administrations, des services et des juridictions de la sécurité sociale, et 2. de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État

Dépôt: Monsieur Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé, Monsieur Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Sécurité sociale, le 02.10.2008

5926 - Projet de règlement grand-ducal 1. relatif aux prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives à l'exposition des salariés aux risques dus aux agents physiques (rayonnements optiques artificiels et au rayonnement solaire) 2. portant modification du règlement grand-ducal modifié du 17 juin 1997 concernant la périodicité des examens médicaux en matière de médecine de travail

Dépôt, à la demande de Monsieur François Biltgen, Ministre du Travail et de l'Emploi, le 02.10.2008

5927 - Projet de loi portant création de l'établissement public «Centre Hospitalier du Nord»

Dépôt: Monsieur Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé, Monsieur Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Sécurité sociale, le 06.10.2008

5929 - Projet de loi portant approbation du Traité sur le droit des marques, fait à Genève le 27 octobre 1994

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 06.10.2008

5930 - Projet de loi portant approbation de l'Acte de Genève de l'Arrangement de La Haye concernant l'enregistrement international des dessins et modèles industriels, adopté à Genève le 2 juillet 1999

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 06.10.2008

5931 - Projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal du 30 juillet 2002 concernant la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs contre les risques liés à des agents chimiques sur le lieu de travail

Dépôt, à la demande de Monsieur François Biltgen, Ministre du Travail et de l'Emploi, le 08.10.2008

5933 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à participer au financement des travaux d'agrandissement et d'assainissement de la décharge pour déchets ménagers et assimilés et des ouvrages techniques annexes du SIGRE

Dépôt: Monsieur Lucien Lux, Ministre de l'Environnement, le 13.10.2008

Mir hunn eng Question urgente gehat vum honorabelen Här Adam iwwert d'Schied, déi während der Renovatioun vum Îlot A age-truede sinn. D'Regierung huet sech bereet erkläert, direkt op déi Fro ze äntweren. Dofir kann den Här Adam déi elo virdroen an den Här Wiseler äntwert direkt drop.

3. Question urgente N°2897 de M. Claude Adam relative aux dégâts apparus lors des projets de rénovation de l'îlot A

» M. Claude Adam (DÉI GRÉNG).- Merci, Här President. Dir hutt et scho gesot, am Kader vun de Renovatiounsprojete sinn um Îlot A Bauaarbechten u verschiddene Bauwierker, déi an der rue Wiltheim situéiert sinn an wou d'Section des Arts décoratifs Arts & traditions populaires vum Musée national d'histoire et d'art ënnerbruecht sinn.

Do si scho länger Zäit Aarbechten amgaang a mengen Informatiounen no ass et an der Lescht do zu seriöe Schied komm. Et gesäit aus wéi wann do verschidde Saache géifen zesummefalen. D'Sécherheet wier net méi assuréiert an et wier och souguer dervu geschwat ginn, fir müssen d'Lokaler ze evakuéieren.

An deem Kontext wollt ech wëssen, Här Minister: Kënnt Der mer déi Informatiounen confirméieren? Wa jo, wéi grouss sinn déi Schied? Wat ass d'Envergure vun deene Schied? Wéi eng Moosname sinn do virge-

sinn, fir dat doten erëm an d'Rei ze setzen? Gëtt et ee Schëllegen, a wa jo, wéi eng Konsequenzen huet dat doten?

Merci.

» M. le Président.- Merci, Här Adam. Den Här Bauteminister Claude Wiseler, wann ech gelift.

» M. Claude Wiseler, Ministre des Travaux publics.- Merci, Här President. Ech kann dem Här Adam seng Ausso zum Deel confirméieren. Den Här Adam huet Recht, wann hie seet, datt an der leschter Woch eng Rei Problemer opgedaucht sinn an den Haiser 8 bis 12 vun der rue Wiltheim. Dat ass a sech d'Annex vum Musée, net dat neit Gebai, mä déi eeler Haiser, déi vis-à-vis sinn.

Ëm wat fir eng Problemer handelt et sech? Nodeem datt d'Personal Vibratiounen am Haus festgestallt huet, ass eng Kontroll do gemaach ginn. Et ass festgestallt ginn, datt am Keller aus dem Gewëllef Speis an e puer kleng Steng erausgefall waren, datt e puer Käfferen aus der aler Charpente vermuuscht sinn. Déi Charpente ass awer elo schonn zu engem ganz groussen Deel frësch gemaach ginn, esou datt et keng Stabilitéitsproblemer duerstellt. An e puer hëlze Puttere si gerass. Och dat stellt awer kee Problem duer, well d'Bëtonsdallë schonn op deene Plazen nei agezu waren.

Souwuel de Fonds de Rénovation de la Vieille Ville wéi d'Administration des Bâtiments publics ware sur place, fir sech dat unzekucken. D'lescht Woch ass och op Recommandatioun oder op Avis vun de Bâtiments publics déi Sektoun vum Musée, déi direkt hei beträff war, direkt e Freideg och zougemaach ginn. Dat, well mer e Freideg den Owend d'Nuit des musées haten a well mer alleguer wollte sécher sinn, datt net dee mindeste Risque do wär.

Et handelt sech also hei ëm d'Section des Arts décoratifs Arts & traditions populaires vum Musée, dat wat een am lëtzebuer-gesche Volleksgebrauch „Folkloresektioun“ nennt, déi also momentan net op ass. Dat huet awer keng Influenz op de Fonctionnement vum Rescht vum Musée. E groussen Deel vun de Saachen, déi sech an där Sektoun befonnt hunn, sinn och an der Zwëschenzäit schonn do ewechgehol ginn.

De Fonds de Rénovation de la Vieille Ville huet direkt en Ingenieursbüro op deen Dossier gesat, fir ze kucken, wat dann elo déi reell Problemer effektiv si respektiv ob eng Gefor do existéiert. Et sinn eng Rei Témoins, déi gesat ginn. D'Observatiounen wäerten an deenen nächsten eng bis zwou Woche gemaach ginn, esou datt mer déi éischt Resultater wäerte spéitstens a 14 Deeg hunn.

Op Basis vun där éischer Analys stellt sech eraus, datt wahrscheinlech keng gréisser Problemer do sinn, mä ech sinn awer ëmmer virsiichteg mat deenen Aussoen. Dofir wäert och déi Sektoun zoubleiwen, bis mer déi definitiv Resultater hunn. Dann décidéiere mer eréischt, ob se opgemaach gëtt oder ob se net erëm opgemaach gëtt.

Do, wou den Här Adam net Recht huet mat senger Ausso, dat ass, datt et sech baséiert op Aarbechten, déi momentan géife gemaach ginn an deem Quartier, well keng Aarbechte säit zwee, dräi Joer an deem Quartier do gemaach ginn. Déi Relatioun, déi ee kann - vläicht, wann ee wëllt - maachen, dat sinn Aarbechten, déi virun zwee, dräi Joer am Quartier gemaach gi sinn, wéi den Îlot A respektiv de Conseil d'État frësch gemaach ginn ass.

Wat awer elo d'Grënn vun deene Problemer hei sinn, ass momentan net feststellen: Handelt et sech ëm eng direkt Relatioun zwëschent deem Chantier vu virun zwee, dräi Joer? Handelt et sech ëm eng Surcharge op deenen eenzelne Stäck? Oder ass et en anere Grond? Dat kënnen mer momentan net soen. D'Analys wäert dat feststellen. An d'Analys, déi mer dann an enger, zwou Woche kréien, wäert eis och soen, wat fir eng Aarbechte müssen do gemaach ginn, wann der musse gemaach ginn, a wéini mer erëm kënnen opmaachen.

Merci.

» M. le Président.- Merci, Här Minister. Mir kommen dann zum éischte Punkt vun eise-m Ordre du jour vun haut de Mëtteg. Dat ass de Second vote constitutionnel iwwert d'Proposition de révision vum Artikel 10 vun der Verfassung. Den 30. Abrëll hat d'Chamber eng éischte Kéier heiriwwer ofgestëmmt. Et sief drop higewisen, dass laut Artikel 114 vun der Verfassung eng qualifizéiert Majoritéit vun zwee Drëttel vun de Stëmmen erfuerdert ass an datt de Vote par procuration hei net erlaabt ass.

Wëllt nach een d'Wuert zu dëser Proposition ergräifen?

Den honorabelen Här Meyers, wann ech gelift.



4. 5595 - Proposition de révision de l'article 10 de la Constitution - Second vote constitutionnel

» M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, esou wéi de President dat elo gesot huet, huet d'Chamber den 30. Abrëll vun dësem Joer an engem éischte Vote eestëm-meg d'Revisioun vun den Artikelen 9 an 10 vun der Verfassung ugehol. Haut soll also d'Chamber deen zweete Vote virhuelen, esou wéi dat am Artikel 114 vun eiser Verfassung virgesinn ass.

Här President, ech kommen net méi op de Fong vun der Diskussioun zrëck. Fir just ze rappeliéieren: Déi wesentlech Ännerung vun den Artikelen 9 an 10 vun der Verfassung besteet doranner, dass an Zukunft déi Lëtzebuerger Nationalitéit bei der Naturalisatioun net méi duerch eng Entscheidung vun der Chamber, dat heescht duerch e Gesetz, mä duerch eng administrativ Entscheidung vum zoustännege Minister geholl gëtt.

D'Verfassungsännerung vun den Artikelen 9 an 10 ass dofir eng Viraussetzung fir de Vote vun deem neien Nationalitéitgesetz, wat mer haut de Mëtteg solle stëmme. D'Revisioun vun den Artikelen 9 an 10 vun der Verfassung an d'Gesetz iwwert d'Lëtzebuerger Nationalitéit stelle juristesches gesinn am Fong geholl eng Eenheet duer a müssen dofir zesummen a Kraaft trieden, fir ze vermeiden, dass ee juristesche Vide géif ent-stoen tëschent dem Vote vun der Verfas-sungsännerung an dem Akraafttriede vum Nationalitéitgesetz.

De Statsrot huet op déi Problemer higewi-sen. Den Artikel 4 vum Nationalitéitgesetz gesäit vir, dass dat Gesetz den éischten Dag vum drëtten Mount nom Veröffentlechen am Mémorial a Kraaft trëtt. Wann also den Text haut gestëmmt gëtt, an e kann dëse Mount am Mémorial veröffentlecht ginn, da wier dat den 1. Januar 2009.

Wann d'Verfassungsännerung vun den Arti-kelen 9 an 10 haut an deem zweete Vote ugehol gëtt, da kann awer no der Promul-gatioun an der Sanktioun vun deenen Änne-rungen duerch de Grand-Duc d'Verfas-sungsännerung selwer eréischt Enn De-zember am Mémorial veröffentlecht ginn, well do d'Akraafttrieden dräi Deeg no der Publikatioun stattfénnt.

Ech wollt hei op déi Situatioun opmierksam maachen, fir ze vermeiden, dass dat géif anrieden, wat de Conseil d'État a sengem Avis och opgeworf huet. Fir de Rescht géif ech awer d'Chamber bieten, an deem zweete Vote deene Verfassungsännerunge vum Artikel 9 an 10 hir Zoustëmmung ze ginn.

» M. le Président.- Merci, Här Meyers. Déi honorabel Madame Flesch huet d'Wuert nach gefrot. Madame Flesch, wann ech gelift.

Discussion générale

» Mme Colette Flesch (DP).- Här Pre-sident, léif Kolleegen, zu den Texter vun der Ännerung vun der Verfassung ass näischt méi ze soen. Dat ass alles gesot gi bei der leschter Diskussioun den 30. Abrëll. Mä ech wëllt op dat insistéieren, wat den Här Meyers elo just virgedroen huet.

Wa mer wëllen, dass mer net ouni Base juri-dique si bei den Naturalisatiounen - an et sinn nach eng ganz Partie Naturalisatiounen an der Pipeline -, wa mer also wëllen, kënnen mer déi Naturalisatiounen nach duerchexer-céieren an deene Leit entgéintkommen, déi hir Demandë gemaach hunn, déi hiren Dos-sier zesummegestallt hu virum Enn vum Joer, dann därerf déi Modifikatioun vun der Constitioun, déi elo gestëmmt gëtt bei den Artikelen 9 an 10, net publizéiert gi bis Enn Dezember. Soss fale mer an e Vide juridique an da kënnen mer dat net méi maachen, well

dat neit Gesetz nach net gëllt, a well mer dann d'Base juridique verluer hätten, fir no deem ale Gesetz ze operéieren.

Also mäi Plädoyer a meng Demande un d'Regierung ass, wa mer d'Nationalitétegesetz duerno gestëmmt hunn, soll een dat publizéieren esou séier wéi méiglech, fir dass et kann „le premier jour du troisième mois après sa publication“ a Kraaft trieden, mä et soll een déi zwou Ännerungen, déi mer elo stëmmen, net am Mémorial publizéiere bis Enn Dezember, fir dass dee Problem net optaucht, deen den Här Meyers schonn opgeworf huet an deen ech elo op eng méi, wéi soll ech soen, brutal Aart a Weis duergeluecht hunn.

Dofir mäin Appel un d'Regierung, dass mer zesumme versichen - a mer haten den 30. Abrëll an der Diskussioun schonn op déi Problematik opmierksam gemaach -, eng Léisung ze fannen. Et ass just, dass mer elo dat Auermécherswierk mussen duerchzéien, dass et ons erlaabt, nach déi Demanden ze traitéieren, déi souzesoe fäerdeg sinn, dass mer eng Base juridique dofir hunn an dass mer dann am Ufank vum nächste Joer op neie Grondlage kënnen d'Gesetz applizéieren, esou wéi et wahrencheinlech de Mëtteg gestëmmt gëtt.

Här President, Merci.

» M. le Président.- Ech soen Iech Merci, Madame Flesch. Den honorabelen Här Bodry huet d'Wuert nach gefrot.

» M. Alex Bodry (LSAP).- Jo, Här President, ech brauch net dat ze widderhuelen, wat meng zwee Virriedner scho gesot hunn. Mir deelen déi Appréciatioun wat den Datum an den Zäitpunkt vun der Publikatioun vun där Verfassungsreform ugeet.

Ech wëll awer nach e Wuert zum Fong soen, well déi Verfassungsreform hei - also d'Abolitioun vum Artikel 10 an d'Modifikatioun vum Artikel 9 - awer an eisen Aen de Wee elo fräi mécht fir ee vun de wesentlechen Aspekter vun der Reform iwwert d'Lëtzebuerger Nationalitéit.

Et geet drëm, dass mer eigentlech mat enger Anomalie Schluss maachen, déi zënter laange Joren hei zu Lëtzebuerg bestanen huet, déi nach just an e puer anere Länner an Europa iwwerhaapt besteet. Dat ass déi, dass et eng souverän Décisioun vum Parlament ass, déi net ka virun de Gerichter attackéiert ginn, déi haut decidéiert, ob een iwwer Naturaliséierung d'Lëtzebuerger Nationalitéit kritt oder net.

Dat ass an engem Rechtsstat an eisen Aen net normal. Duerfir ass et wichteg, dass mer deen heite Schratt maachen, dass mer iwwert de Wee vun der Ännerung vun der Verfassung d'Bunn fräi maache fir eng Rechtskontroll anzeféieren, iwwer eis administrativ Gerichter, wat d'Froe vun der Acquisitioun vun der Lëtzebuerger Nationalitéit ugeet, wou et also elo net méi eng politesch Décisioun ass am Endeffekt, déi doriwwer decidéiert, wie Lëtzebuerger gëtt a wien net, mä dass dat u sech eng administrativ Décisioun gëtt, wou onofhängeg Gerichter kënnen dat kontrolléieren.

Dat schéngt fir eis en immens wichtege Fortschrétt ze sinn.

» Une voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Bodry. Mir kommen dann zum Vote vun dëser Proposition de révision. Dir wësst, dass de Vote par procuration net erlaabt ass.

Second vote constitutionnel

D'Proposition de révision 5595 ass mat 55 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun, am Second vote constitutionnel ugeholl ginn.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Collette Flesch, MM. Charles Goerens, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira et Henri Kox;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

5. 5672 - Proposition de révision de l'article 9, alinéa 1er de la Constitution - Second vote constitutionnel

Mir kommen dann zur Proposition de révision vum Artikel 9 vun der Verfassung. Hei gëllen déiselwecht Bestëmmungen. Freet heizou nach een d'Wuert?

(Négation)

Dat ass net de Fall. Da komme mer och hei zum Vote.

Second vote constitutionnel

D'Proposition de révision 5672 ass mat 55 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun, am Second vote constitutionnel ugeholl ginn.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Collette Flesch, MM. Charles Goerens, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira et Henri Kox;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, dat ass d'Diskussioun vum Projet de loi 5842 iwwert d'Finanzplaz Lëtzebuerg. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Meisch, den Här Fayot an den Här Gibéryen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun dësem Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Thiel.

6. 5842 - Projet de loi portant amélioration du cadre législatif de la place financière de Luxembourg et modifiant

- les dispositions concernant les lettres de gage dans la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier

- la loi modifiée du 15 juin 2004 relative à la société d'investissement en capital à risque (SICAR)

- la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier

- la loi modifiée du 23 décembre 1998 relative au statut monétaire et à la Banque centrale du Luxembourg

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

» M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.- Merci, Här President. Dee Projet, iwwert dee

mir elo befanne sollen, ass schonn eppes Besonnesches, well iert hien iwwerhaapt hei an der Plénière zur Sprooch komm ass, hat hie scho gejängert.

Wéi Der an de Chambersdokumenter konnt liesen, gong et bei dësem Gesetzesprojet, mat deem dee legislative Kader vun eiser Finanzplaz an eenzelne Punkte verbessert soll ginn, am Ufank ëm zwee Themekreeser mat all Kéiers zwee Voleten. Mä net méi spéit wéi d'lescht Woch koud dunn nach en drëtten Sujet derbäi. Weinst senger Drénglechheet gouf deen am Schnellverfahren op den Originaltext dropgegrafft an duerch d'Instanze gejoet, esou datt mir elo e Projet mat fënnf verschiddene Sujeten hunn, déi de Rapporteur an där kuerzer Zäit, déi him zur Verfügung steet, dësem héijen Haus méi no bréngen wëllt, fir datt et en connaissance de cause jugéieren an decidéiere kann.

Deen éischte Volet befaasst sech mat zwee Finanzprodukter, déi längst zu de Spezialitéiten vun eiser Plaz gehéieren an déi dank de Verbesserungen, déi hei virgeschloen ginn, nach e bësse méi maartgerecht a méi attraktiv gi sollen. Dorunner ännert och déi aktuell Finanzkris näischt, am Contraire.

Beim éischten Produkt geet et ëm déi sougenannte Pfandbréiwer oder Lettres de gage, déi am Gesetz vum 21. November '97 bei eis agefouert goufen an déi am Ablack vu fënnf spezialiséierte Banken hei verdriwwen ginn. Dës Pfandbréiwer zeechne sech doduerch aus, datt si besonnesch zolidd sinn, well si duerch éischtklasseg Garantien ofgedeckt sinn. Dat setzt ënner anerem och viraus, datt si net vun eisen traditionellen Universalbanken, mä vu speziellen „Banques des missions de lettres de gage“ kommerzialiséiert ginn.

D'Pfandbréiwer baséieren op engem einfachen Hypothéikeprinzip, dee sengerzäit de Fritz de Groussen agefouert huet fir senger Landjunker zu Barem ze verhëllefen, andeem si hir Lännereie konnte verpfänden. Déi Buedemgebonnenheet erkläert och, firwat laang Zäit d'Pfandbréiwer nëmmen am Land selwer an net iwwert d'Grenzen ewech gehandelt konnte ginn.

Mä just déi geographesch Barrière ass mat eisem Gesetz vu '97 ewechgeraumt ginn. Domat gouf de Wee fräi gemaach fir de grenziwwerschreidende Pfandbréifhandel, mat deem sech virun allem öffentlech Kollektivitéiten, déi jo am Prinzip net kënnen faillite goen, uechtert d'Welt finanzéieren.

Déi fënnf Pfandbréifbanke bei eis haten Enn Juli 35 Milliarden Euro Kreditter an hire Bicher stoen, wat engem Undeel vu 5% vun allen Engagementen vun der Plaz entsprécht. Schonn eleng dat justifiéiert wuel, datt een dat Instrument soignéiert a vun Zäit zu Zäit erëm op Héichglanz wichest.

Dat soll elo mat dësem Gesetz geschéien, dat ënner anerem niewent de Pfandbréiwer, déi entweder duerch eng öffentlech Kollektivitéit wéi Gemengen oder Regiounen oder duerch ugemessenen Hypothéiken ofgedeckt sinn, och déi Pfandbréiwer unerkennt, deenen hir Garantien aus natierlech bétonsséchere Wäertpabeiere bestinn.

Ausserdeem soll et an Zukunft méiglech sinn, och iwwer Succursalen, oder op Däitsch Niederlassungen, Pfandbréiwer uechtert d'ganz OCDE ze vermaarten, wat allerdingens den etablierten Instituter, déi all als S.A., dat heescht als voll Lëtzebuerger Gesellschaften bei eis fonctionnéieren, net esou richtig schmaacht. Si musse sech elo mat där neier Konkurrenz ufrënnen, déi schonns an de Startlächer steet fir de Maart vu Lëtzebuerg aus opzehuelen.

Zweete Volet vun der Produktverbesserung: d'SICARen; fir den Normalstierfleche Société d'investissement en capital à risque. Dëse Finanzvehikel, deen de Législateur viru véier Joer lancéiert huet, ass zu enger vun deene sëllege „success stories“ vun der Plaz ginn.

Entre-temps si bei der CSSF iwwer 200 SICARen enregistréiert, wat beweist, datt de Maart op dëst Instrument gewaart hat an datt et eng gutt Iddi war, fir nieft deenen üblechen Investmentfongen, déi fir de Grand public geduecht an duerfir entsprechend encadréiert a reglementéiert sinn, och e Vehikel ze schafen, deen op de sougenannten Investisseur averti, also souzesoen op d'Profien ënnert den Investisseuren zougeschnidden ass.

Déi ënnerscheede sech jo doduerch vun normale Fongecient, datt si amstand sinn, d'Risiken ofzeweien, wa se a méi gewote Fongen akklammen, an déi dofir net déiselwecht Protektion brauchen, wéi e gewéinlechen Investisseur. Och hei ginn, genee wéi bei de Pfandbréiwer, opgrond vun der Erfahrung an der Praxis eng Retsch Korrektur virgeholl. Virun allem awer gëtt elo och déi Gesellschaftsform zougeloo, déi sech am beschte fir esou en Instrument eegent,

nämlech d'Société en commandite simple, déi bis dohinne nëmme mat fixem an net mat variablem Kapital fonctionnéiere konnt.

Doriwwer eraus däreffe vun elo un och d'Souscriptionsprimen an d'Gesellschaftskapital agerechent ginn, an d'SICARen kënnen sech a méi Kompartimenter opsplécken, wéi dat scho laang de Fall fir hir Schwësterprodukter aus der Fongefamill ass. Dat alles soll d'SICAR nach méi attraktiv maachen an domat eiser Plaz hir Avance op d'Konkurrenz an där hir Produkter ofscherechen oder souguer nach ausbauen.

Deen zweete Reformblock vun dësem Gesetz bezitt sech op déi Institutionen, déi eis Finanzplaz encadréieren, dat heescht engersäits d'Zentralbank an anersäits d'Iwwerwaachungskommissioun CSSF an och den Assurancëkommissariat. Och hei geet et ëm déi eng oder aner lichte Modifikatioun, wéi zum Beispill ëm d'Upassung un déi an der Tëschenzäit festgeluechte Regele fir d'Etablissements publics an un de Statut vun de Statsbeamten. Dat ass fir d'CSSF de Fall.

Et geet ëm d'Erlaabnes fir d'Zentralbank, fir periodesch hir Reserven an hiert Kapital ze integréieren, fir eventuell Participatiounen an öffentlechen oder och a privaten Entreprisen ze huelen, a souguer, an exceptionnellë Fäll, Banken, déi a Liquiditéitsschwierigkeete gerode sinn, mat Barem ënnert d'Äerm ze gräifen. Datt dat alt virkënnert, wësse mer jo säit kuerzem. A schliesslech geet et och nach ëm d'Zesummenaarbecht tëschent deenen dräi Iwwerwaachungsinstanzen, déi noutgedronge jo och net an hirem Eck kënnen eleng fonctionnéieren.

Méi fundamentaler Natur awer sinn déi zwou Froen, déi och mat dësem Gesetz geléist ginn, nämlech engersäits d'Kompetenzopdeeling tëschent CSSF an Zentralbank, an anersäits d'Schafung vun enger legaler Basis fir déi Regeln, déi déi zwou Instanzen hire Schützlingen, also de Banken an anere Finanzprofien, imposéieren.

Bei der Kompetenzopdeeling ass et elo kloer, datt d'CSSF all d'Finanzacteuren, ausser den Assurancen, kontrolléiert an dofir vun deene mat allem méiglechen Zuelematerial muss gefiddert ginn. Dat ass eigentlech näischt Neies. D'Zentralbank hirsäits ass fir d'Liquiditéitsfroen, also fir d'Versuerge vun de Banke mat barem Geld zoustänneg, an ass dofir och op d'Informatiounen aus de Banken ugewisen.

Et ass net esou, wéi d'Chambre de Commerce an hirem Avis geschriwwen hat, datt d'Bankekontroll duerch déi zwou Instanzen zugläich, an zwar „sous l'égide de la Banque centrale“, geschéie soll. A Wierlechheet këmmert jidderee sech ëm seng Missioun, och wann et gewëssen Iwwerschneidungen bei deene Missiounen gëtt an dofir eng Zesummenaarbecht tëschent Zentralbank an CSSF onëmgängelech ass.

Op d'mannst esou wichteg wéi dës Clarificatioun awer ass wuel, datt mat dësem Gesetz d'Richtlinnen an d'Oploen, déi d'CSSF an d'Zentralbank de Finanzacteurs maachen, elo endlech op e séchere legale Buedem gestallt ginn. Béid Aariichtungen sinn nach relativ nei am Land an hunn dofir hire Wee an de konstitutionelle Kader vun eisem Stat nach net esou richtig fonnt. Dat huet an der Vergaangenheet ëmmer erëm zu Reiwerie mam Statsrot gefouert, deen, wuel zu Recht, drop higewisen huet, datt d'Circulären an aner Edikter vun CSSF an Zentralbank eigentlech keng gesetzlech Kraaft dierften hunn, well déi zwou Instanze méi oder weëneger ausserhalb vun der Gesetzesmaschinerie fonctionnéiere géifen.

Fir deem opzehëllefen, kréien d'Zentralbank an d'CSV...

(Interruptions)

D'CSSF, pardon!

(Hilarité)

Et wär ganz schéin, lauschtert, wat elo kënn...

Fir deem opzehëllefen, kréien d'Zentralbank an d'CSSF elo ganz offiziell d'Recht, an hirem jeeweilige Beräich verbindlech Regeln - an Dir hutt Iech ze fréi gefreet -, verbindlech Regeln, assortéiert mat entsprechende Sanktiounen, ze imposéieren, an zwar an der Form vu Reglementer. Domat wier och déi leedlech Sträifro vun der legaler Kompetenz vun deenen zwou Instanzen ee fir allemol geléist.

Esou wäit dat, wat ursprénglech am Text vum Projet de loi stoung a wat dann och am grouse Ganze Gnod fonnt huet, souwuel an den Ae vum Statsrot wéi an deene vun der Europäescher Zentralbank. Esou wäit déi zwee genannte Gremien nach Beanstandungen haten, gouf hinne mat dräi Amendementer zum ursprénglechen Text Rechnung gedroen. Just en zweeten Avis